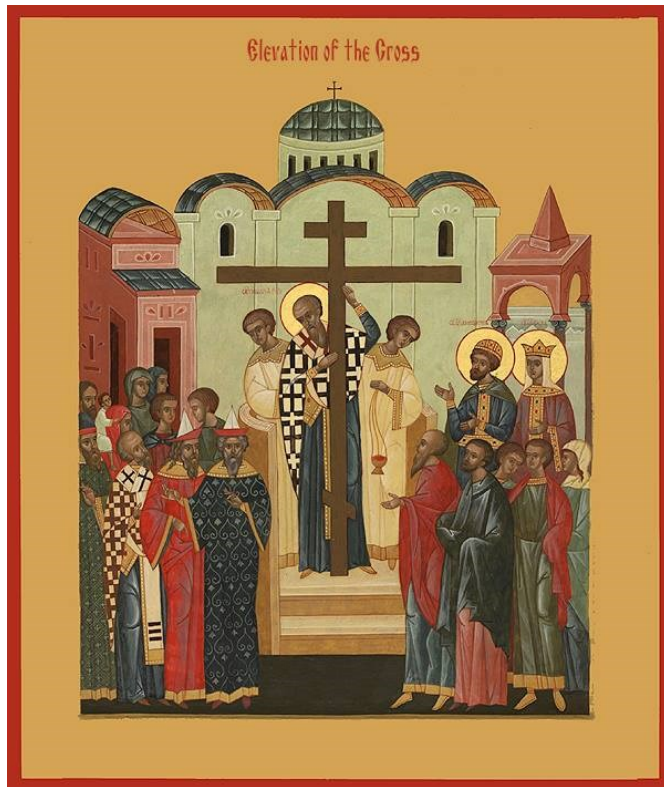


GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, SEPTEMBER 3, 2023
Sunday before Holy Cross

SAVE THE DATE

ST. NICHOLAS NAME DAY DANCE

SATURDAY, NOVEMBER 25 2023

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΑΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 10 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2023

Κυριακή προ της Υψώσεως.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή 17 Σεπτεμβρίου Θα τελήσουμε Ετήσιο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας **Μαρίας Νικολαΐδη**.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 13 Σεπτεμβρίου: Μέγας Εσπερινός, 7:00 μ.μ.
Πέμπτη 14 Σεπτεμβρίου: Η παγκόσμιος Υψωσις του Τιμίου Σταυρού,
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:15 π.μ.
Κυριακή 17 Σεπτεμβρίου: Κυριακή μετά την Υψωσιν: Όρθρος: 8:30 π.μ.
Θεία Λειτουργία: 9:45 π.μ.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

1^η Συνάντηση της Φιλοπτώχου Δευτέρα 11 Σεπτεμβρίου, 6 μ.μ. στην Εκκλησία
1^η Συνάντηση των Διαμαντιών Τρίτη 12 Σεπτεμβρίου, 1 μ.μ. στην Πλατεία
Ετήσια Γιορτή Καβουροφαγίας από τη Φιλόπτωχο Αδελφότητα Αγίου Νικολάου,
Τετάρτη 20 Σεπτεμβρίου, 6μ.μ. στο Costas Inn

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν,

ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ
καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου
τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν,
ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ
προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠυδόκησε
σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ,
καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ
ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ
ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ἦ γέννησις σου Θεοτόκε, χαρὰν
ἐμήνυσε πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ· ἐκ
σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς
δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς
ἡμῶν, καὶ λύσας τὴν κατάραν,
ἔδωκε τὴν εὐλογίαν· καὶ
καταργήσας τὸν θάνατον,
ἔδωρήσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν
αἰώνιον.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow
down before Christ. Save us, O
Son of God, risen from the dead.

We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

As the Father and Spirit are
unoriginate, * so the Word, who
was born from the Virgin for us. *
Let us praise Him, O believers,
and let us worship Him. * For our
salvation He was pleased * to be
crucified in the flesh, * and to
undergo death, * and to resurrect
the dead, by His glorious
resurrection.

Apolytikion of the Feast.

Your Nativity, O Theotokos,
imparted joy to the entire earth,
for out of you has risen the Sun of
Righteousness, Christ our God.
He nullified the curse and instead
gave His blessing; and causing
death to be neutralized, He
granted us eternal life.

Κοντάκιον.

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὀνειδισμοῦ
ἀτεκνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ, ἐκ
τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου,
ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε, ἐν τῇ
ἀγία γεννήσει σου· αὐτὴν
ἐορτάζει καὶ ὁ λαός σου, ἐνοχῆς
τῶν πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν
τῷ κράζειν σοι· Ἡ στεῖρα τίκτει
τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς
ζωῆς ἡμῶν.

Kontakion.

Both Joachim and Anna from their
sterility's stigma, and Adam and
Eve from their mortality's ruin
have been set free, O immaculate
Maid, by your holy nativity. For
this do your people hold
celebration, redeemed from the
guilt of transgression as they cry
to you, "The barren one bears the
Theotokos, the nourisher of our
Life."

Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι
θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται· οὐδὲ γὰρ
οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς
περιτέμνεσθαι ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσωνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο
καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ
κόσμος ἐσταύρωται καὶ ἐγὼ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή
τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ
στοιχῆσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου
Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

The Epistle

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is
those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be
circumcised, and only in order that they may not be persecuted for the cross of
Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law,
but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far
be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the
world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts
for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all
who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me;
for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be
with your spirit, brethren. Amen.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος· καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψώσε
τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ
πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν
ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ
πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ
Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ
κόσμος δι' αὐτοῦ.

The Gospel

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from
heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so
must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal
life. For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes
in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world,
not to condemn the world, but that the world might be saved through him."

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

Sunday, 17 September A 1 Year Memorial service will be chanted in memory of our sister in Christ **Maria Nikolaidis**.

LITURGICAL PROGRAM

Wednesday, September 13: Great Vesper Service on the Feast of the Holy Cross: 7:00 pm

Thursday, September 14: The Elevation of the Venerable and Life-Giving Cross
Orthros: 8:30 am Divine Liturgy: 9:15 am

Sunday, September 17: Sunday after Holy Cross: Orthros: 8:30am
Divine Liturgy: 9:45am

MEETINGS & EVENTS

Monday, September 11 Philoptochos Meeting, 6 pm at "Church".

Tuesday, September 12 Diamantia Meeting, 1 pm at "Plateia".

Wednesday, September 20 Ladies Philoptochos Society of Saint Nicholas, Annual Welcome Back Crab Feast, at Costas Inn.

Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter

Presiding Priest

✉ frGeorgios@stnicholasmd.org

Stamatia Ieromonahou, Parish Council President

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

🌐: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Η εκκλησία μας οργανώνει εκδρομή για να συμμετέχουμε το Σάββατο 16 Σεπτεμβρίου στην **Ενθρόνιση του σεβαστού μας Μητροπολίτη Νέας Ιερσής, κ. Αποστόλου**.

Ετήσια Χοροεσπερίδα τιμώντας την Πανήγυρη του Αγίου Νικολάου, **Σάββατο 25 Νοεμβρίου 2023**.

Το Μουσείο Ελληνικής Κληρονομιάς του Μέριλαντ παρουσιάζει την ταινία "**Πολιτική Κουζίνα**" στον Ευαγγελισμό της Θεοτόκου, στις 17 Σεπτεμβρίου 2023. Ο Αλεξ Παππάς θα ετοιμάσει ένα γεύμα με έμπνευση από την Κωνσταντινούπολη (\$35,00).

Ο Φιλανθρωπικός Οργανισμός Άξιον σας προσκαλεί στη **συναυλία του Θάνου Πετρέλη** στο Martin's Valley Mansion στις 13 Οκτωβρίου 2023.

To Worthington Chapter #30 της ΑΧΕΠΑ γιορτάζει τα 100 χρόνια από τη δημιουργία του στο Martin's Valley Mansion, το Σάββατο, 4 Νοεμβρίου, 2023 από τις 7-11 μ.μ. Τιμή Εισιτηρίου \$100, διαθέσιμα εισιτήρια στο www.ahepa30.org

EVENTS

SAVE THE DATE: Saint Nicholas Name Day Celebretiaon: Saturday, November, 25th

The Hellenic Heritage Museum of Maryland: a. will present the film "**A Touch of Spice**" at Annunciation Orthodox Center, on September 17th, 2023. Alex Pappas will prepare a lunch with influence from Constantinople and beyond (\$35,00). b. is organizing a Bus trip to St. Nicholas Orthodox Church and National Shrine in New York City on Sunday, October 15, 2023. Time: 7:00 am to 8:30 pm. Bus leaves and returns from Cromwell Bridge Park and Ride in Towson, MD. Cost: \$130. For reservations please contact: Stacy Kosmides at 410 215 6900 or skosmides@msn.com

Axion Charity Events: "The Return of Thanos Petrelis" ~ Live in Baltimore for a Greek Concert to benefit the Greek Orthodox Churches in the Baltimore area. **Friday October 13th at Martin's Valley Mansion.**

The Worthington Chapter #30 of AHEPA will celebrate its 100th Anniversary with a Dinner/Dance at Martin's Valley Mansion on Saturday, November 4, 2023. Event tickets \$100, available online at www.ahepa30.org